

北京对外贸易学院德语教研室编

基础德语教材

DEUTSCH

Für Anfänger

3

商务印书馆

基础德语教材

Deutsch für Anfänger

第三册

(基础教程第十七至第三十二课)

III. Teil

(Grundkurs, 17.—32. Lektion)

北京对外贸易学院德语教研室编

商务印书馆

1982年·北京

基础德语教材

第三册

北京对外贸易学院德语教研室编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

287×1092毫米 1/32 15⁷/₈印张 388字千

1930年7月第1版 1982年4月北京第3次印刷

印数 3,100册

统一书号：9017·961 定价：1.25元

说 明

Hinweise

第三册共有课文十六篇,其结构基本上与前两册相同,只是在第二十一课、第二十六课和第三十二课后附有阅读材料,共计十四篇。这些阅读材料与课文的词汇、语法等有密切联系;主要供泛读、翻译或复述用;其目的在于复习、巩固所学的语言知识,并适当扩大词汇等,以提高阅读和口语能力。书后附有各课汉译德练习答案,以及课文和泛读材料的词汇表。

本教材只包括德语的一些最基础的知识,只为提高或进一步学习某一专业德语打下稳固的基础。编者希望采用本教材的同志们在学习完本书后能结合自己的专业,进一步学习有关的德语材料,继续努力,敢攀高峰,为实现我国社会主义现代化作出贡献。

编者由于经验不足,水平有限,加之时间紧迫,错误和缺点在所难免,恳切希望读者予以批评和指正。

编 者

一九七九年九月于北京

目 录

Inhaltsverzeichnis

17. Lektion	1
Vokabeln	1
Gramm.: Passiv (Präs., Prät. u. Perf.)	3
Text 17: Am Vorabend des Nationalfeiertages.....	11
Texterklärungen.....	13
Sprechübungen	14
Übungen zum Text	15
18. Lektion	22
Vokabeln.....	22
Gramm.: Passiv (Plusq., Fut. I u. Fut. II)	24
Text 18: Gespräch über eine Volkskommune	31
Texterklärungen.....	33
Sprechübungen	36
Übungen zum Text	37
19. Lektion	44
Vokabeln.....	44
Gramm.: Temporalsätze mit „ehe (bevor), bis, während“	46
Text 19: Zum Geburtstag von Karl Marx.....	51
Texterklärungen.....	54
Sprechübungen	57
Übungen zum Text	58
20. Lektion	65
Vokabeln.....	65
Gramm.: 1. Partizipien (Partizipialgruppe).....	67
2. Erweitertes Attribut	73
3. Lokalsätze	75

Text 20: Unsere ruhmreiche Partei	76
Texterklärungen.....	79
Sprechübungen	83
Übungen zum Text	84
21. Lektion	94
Vokabeln.....	94
Gramm.: 1. Infinitiv	96
2. Inf. mit „zu“	98
3. Modalsätze mit „ohne ... zu“ u. „(an)statt ... zu“	104
Text 21: Ein Spaziergang im Park	107
Texterklärungen.....	109
Sprechübungen	112
Übungen zum Text	113
Lesestücke 1—4	121
1. Jetzt können wir ohne Störung lernen	121
2. Meine Heimat Lijiang	124
3. China auf dem Weg zu einem starken sozialistischen Land	126
4. Unser Sportfest	129
22. Lektion	132
Vokabeln.....	132
Gramm.: 1. Infinitivgruppe als Attributsatz.....	134
Prädikativsatz.....	135
2. Absichtssätze mit „um ... zu“ od. „damit“ ...	137
Text 22: Wirtschaftsaufbau eines Bezirks	140
Texterklärungen.....	143
Sprechübungen	145
Übungen zum Text	146
23. Lektion	153
Vokabeln.....	153
Gramm.: 1. Steigerung der Adjektive als Attr.....	155

2. Restriktivsatz mit „was ... betrifft“	159
Text 23: Ein Deutscher erzählt über seine Heimat	161
Texterklärungen.....	163
Sprechübungen	166
Übungen zum Text	167
24. Lektion	176
Vokabeln.....	176
Gramm.: Pronominaladverbien	178
Text 24: Perspektivplan unserer Volkskommune	184
Texterklärungen.....	187
Sprechübungen	189
Übungen zum Text	191
25. Lektion	200
Vokabeln.....	200
Gramm.: 1. Konsekutivsatz mit „so daß“.....	202
2. Relativpronomen „was“	203
Text 25: Gespräch über die neuen Theaterstücke	206
Texterklärungen.....	208
Sprechübungen	209
Übungen zum Text	210
26. Lektion	219
Vokabeln.....	219
Gramm.: 1. Relativsätze.....	221
2. Relativpronomen	221
Text 26: Ein Brief	228
Texterklärungen.....	230
Sprechübungen	231
Übungen zum Text	232
Lesestücke 5—9	239
5. Anshan — das stählerne Herz Chinas	239
6. Die Allchinesische Leichtindustrierausstellung	241
7. Mehr Schnellrestaurants.....	245
8. Deutsche Feste.....	247

9. Geschichte Deutschlands bis 1945	251
27. Lektion	256
Vokabeln.....	256
Gramm.: 1. Konzessivsätze mit „obgleich, obwohl od. trotzdem“	258
2. Relativsätze der Personalpronomen	259
Text 27: Ich wurde zum Studium geschickt	261
Texterklärungen.....	264
Sprechübungen	265
Übungen zum Text	266
28. Lektion	274
Vokabeln.....	274
Gramm.: haben od. sein + zu + Infinitiv	275
Text 28: Die Wochenschau	278
Texterklärungen.....	281
Sprechübungen	282
Übungen zum Text	283
29. Lektion	291
Vokabeln.....	291
Gramm.: Subjekt-, Attribut-, Prädikativ- u. Objektsätze mit „daß“	293
Text 29: Ein Vortrag am Vorabend des 1. Mai	297
Texterklärungen.....	300
Sprechübungen	302
Übungen zum Text	303
30. Lektion	313
Vokabeln.....	313
Gramm.: 1. Relativpronomen „wer“	315
2. Temporalsätze mit „indem, sobald (sowie)“	317
3. Modalsatz mit „je ..., desto (umso) ...“	318
Text 30: Lernt von Genossen Lei Feng	320
Texterklärungen.....	323

Sprechübungen	326
Übungen zum Text	327
31. Lektion	336
Vokabeln.....	336
Gramm.: Konjunktiv	
1. Bildung des Konjunktivs.....	338
2. Gebrauch des Konjunktivs.....	343
Text 31: Eine lebhafte Unterhaltung	348
Texterklärungen.....	352
Sprechübungen	354
Übungen zum Text	355
32. Lektion	363
Vokabeln.....	363
Gramm.: 1. Konditional.....	364
2. Modalsätze mit „als ob (als wenn)“ u. „als daß“	369
3. Konzessivsatz mit „wenn ... auch“	371
Text 32: Gespräch mit einem ausländischen Gast	374
Texterklärungen.....	376
Sprechübungen	377
Übungen zum Text	378
Lesestücke 10—14	388
10. Eine Uhr.....	388
11. Das Schauspiel „Leben des Gallilei“ und der Dramatiker Bertolt Brecht	390
12. Doktor Faust.....	392
13. Li Shuangshuang	395
14. Ein Buch, ein Film — und die Folgen	399
翻译练习答案	403
词汇表	459
泛读材料词汇表	482

第十七课 Siebzehnte Lektion

Am Vorabend des Nationalfeiertages

国庆节前夕

Vokabeln

- der Vorabend, -s, -e 前夜, 前夕
der Nationalfeiertag, -(e)s, -e 国庆节(节)
der Jahrestag, -(e)s, -e 周年(纪念日)
der Staatsrat, -(e)s, 国务院
die Persönlichkeit, -, -en 人物, 人士
die Regierung, -, -en 政府
der Gast, -es, 客人, 来宾
das Ausland, -(e)s, 外国
der Auslandschinese, -n, -n 华侨
das Diplomatische Korps (lies: ko:r, Gen. u. Pl. ko:rs) 外交使团
die Vorstellung, -, -en (电影、戏等的)场次
das Ballwettspiel, -s, -e 球赛
das Gelände, -s, - 地带, 厂地等
das Eisen- und Stahlwerk, -s, -e 钢铁厂
der Klub, -s, -s 俱乐部
das Klubhaus, -es, 俱乐部大楼
der Klubsaal, -(e)s, 俱乐部大厅
die Feier, -, -n 庆祝(会), 纪念会
die Abendfeier, -, -n 庆祝晚会
der Sänger, -s, - 歌唱家
die Sängerin, -, -nen 女歌唱家
der Solosänger, -s, - 独唱家
der Gesáng, -es, 唱歌, 歌曲
der Tänzer, -s, - 舞蹈家
die Tänzerin, -, -nen 女舞蹈家
der Schauspieler, -s, - 演员
die Schauspielerin, -, -nen

女演员
der *Diréktor*, -s, -en 厂长, 经理, 校长等
das *Stadtpartei*komitee, -s, -s 市(党)委
das *Fest*, -es, -e 节日, 庆祝(会)
die *Belégschaft*, -, -en (全体) 职工, 工作人员
das *Kollektív*, -s, -e 集体
das *Büró*, -s, -s 办公室
die *Rationalisierung*, -, -en 合理化
der *Vorschlag*, -s, \equiv e 建议
die *Sopranistin*, -, -nen 女高音歌唱家
der *Chor*, -(e)s, -e (lies: ko:r) 合唱, 合唱队(团)
der *Männerchor*, -s, -e 男声合唱(队, 团)
das *Drama*, -s, -men 戏剧, 剧本
das *Tanzdrama* 舞剧
der *Auszug*, -(e)s, \equiv e 选段, 折子戏
die *Oper*, -, -n 歌剧
die *Beijing-Oper* 京剧
die *Szene*, -, -n (剧等的)场, 场景
das *Ballétt*, -s, -e 芭蕾舞(剧)
das *Balléttstück*, -(e)s, -e 芭蕾舞剧
die *U-Bahn-Station*, -, -en 地铁站

der *Fernsehapparat*, -(e)s, -e 电视机
das *Elektrónenröhrenwerk*, -(e)s, -e 电子管厂
ein/laden *vt* *lädt ein* (u, a) 邀请, 请客
sich *vergnügen* 娱乐, 玩耍
sich *verábre*den 约好, 商定
sich (*Dat.*) *etw.* (*Akk.*) *an-/sehen* ie (a, e) (仔细)看…, 观看…
in- und *ausländisch adj* 国内外的
frei adj 空的, 无人的, 免费的
hellbeleuchtet adj 照得很亮的, 灯火辉煌
bevorstehend adj 当前的, 面临的
fortschrittlich adj 进步的, 先进的
diplomátisch adj 外交的
danách adv 随后, 在此之后
darúnter adv 在…下面, 其中
unterwégs 在路上, 在途中
ein Bankétt geben i (a,e) 举行(一次)宴会
der Eintritt zu etw. (*Dat.*) *ist frei* 进…是免费的, …免费入场
vieles andere 许多其它(的事或东西等)
an weiteren drei Orten 在其他三个地方

Feuerwerk ab/brennen (brannte
ab, abgebrannt) (燃)放烟火
etw. bietet (o,o) (j-m) ein herr-
liches Bild ... (向某人) 呈现
出一幅极美丽的图景, ...使(某
人)看上去感到非常好看
eine Festansprache halten ä (ie,
a) 致(祝)词, 讲话
j-n willkómmen heißen (ie,ei)

欢迎某人
j-m zu etw. (Dat.) Glückwün-
sche aus/sprechen i (a,o) 向
某人祝贺某事
etw. bekommt viel Beifall ...得
到热烈的掌声, ...很受欢迎
etw. in Betrieb nehmen i (a,o)
开工, 投入生产

Gramm.:

das Aktiv (动词的)主动态
das Passiv (动词的)被动态
das Neujahr, -s 新年
das Frühlingsfest 春节

tanzen *vi* 跳舞
schlafen *vi* ä (ie, a) 睡觉
feiern *vt* 庆祝, 过(节)

GRAMMATIK

Passiv Präsens, Präteritum und Perfekt 被动态 现在时, 过去时和现在完成时
--

被动态

我们过去学的动词都是用动词的主动态(Aktiv),也就是说,主语是动作的执行者或叫叙述的主体,如:

Er schreibt einen Brief. 他写一封信。

Wir sahen einen Film. 我们看了一部电影。

Sie haben die Grammatik gelernt. 他们学了语法。

动词除了有主动态外,还有一种表示方式,即被动态(Passiv)。动词的被动态表示句子中的主语是动作的承受者,也就是动作的对象。汉语往往用“被、由、受”等词或无任何词来表示,如:

Der Brief **wird** von ihm geschrieben. 信由他写。

Der Film **wurde** von uns gesehen. 电影我们看了。

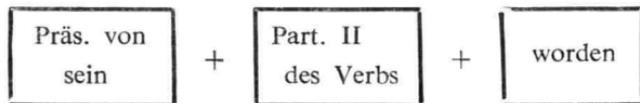
Du wirst gefragt. usw.

2. 过去时被动态 (Präteritum Passiv)



Ich wurde gefragt.
Du wurdest gefragt. usw.

3. 现在完成时被动态 (Perfekt Passiv)



Ich bin gefragt worden.
Du bist gefragt worden. usw.

[注] werden 的第二分词 geworden 不能同另一动词的第二分词连用, 只能用旧的形式 worden, 因此被动态现在完成时也只能用这个形式。

Übungen

1) Lesen Sie diese Beispiele, und übersetzen Sie sie ins Chinesische! 读这些例句并译成汉语!

a) 现在时被动态 (Präsens Passiv)

Die Klasse wird von den Studenten schön geschmückt.
Diese Romane werden von den Arbeitern, Bauern und Kadern gern gelesen.

Von wem werdet ihr oft besucht?

Die Felder werden gründlich bewässert.

b) 过去时被动态 (Präteritum Passiv)

Die Volksrepublik China wurde 1949 vom chinesischen Volk gegründet.

Du wurdest gestern von dem Leiter angerufen.

Wann wurden die Volkskommunen von den Bauern gegründet?

Als ich krank war, wurde ich von meinen Freunden besucht.

Wie wurdet ihr von den deutschen Freunden begrüßt?

c) 现在完成时被动态 (Perfekt Passiv)

Schöne Wohnhäuser und prächtige Gebäude sind von den Arbeitern gebaut worden.

Bist du auch oft vom Lehrer gefragt worden?

Er hat mir erzählt, daß ihr von den Pionieren herzlich empfangen und begrüßt worden seid.

2) Verwandeln Sie folgende Sätze ins Passiv! 把下列句子改成被动态!

a) 现在时被动态 (Präsens Passiv)

Wir bestellen die Felder.

Du liest den Artikel

Am Montag übersetzen sie den Text.

Ich schreibe einen Brief.

Was kauft er im Warenhaus?

Heute halten Sie einen Vortrag.

Macht ihr jetzt eure Aufgaben?

b) 过去时被动态 (Präteritum Passiv)

Ich kaufte zwei Bilder.

Er schrieb einen Artikel.

Wir starteten wieder einen Satelliten.

Die Studenten machten einen Ausflug.

Du empfindest die Handelsdelegation.

Sie lernten fleißig Deutsch.

Ihr bautet die schönen Wohnhäuser.

c) 现在完成时被动态 (Perfekt Passiv)

Er hat gestern seinen Freund angerufen.

Wir haben den Text gelesen.

Haben die Studenten auch die Ausstellung besucht?

Ich habe ihn angerufen.

Hast du diese Hefte gekauft?

Zuerst habt ihr die Begrüßungsrede übersetzt.
Habt ihr eure Artikel schon geschrieben?

关于动词的被动态,还得作如下说明:

1. 有一定的主语的被动态称为完全的被动态,只有及物动词才能构成完全的被动态。但有些及物动词,如 *haben, bekommen, kennen, wissen, kosten* 等,不能构成被动态。
2. 有少数不及物动词,它们构成复合时态时用助动词 *haben*,可以构成以 *es* 作主语的无人称被动态,*es* 在句子的词序里占第一位;但是如果句子为反语序句,即主语 *es* 的地位为其他句子成分占据时,那末 *es* 就必须省去,例如:

Es wird ihm geholfen. = Ihm wird geholfen. 他被帮助
(有人帮助他)。

Es wird dort heute abend getanzt. = Heute abend wird dort getanzt. 那里今晚有跳舞。

Es wird bei uns um 12 Uhr zu Mittag gegessen. = Bei uns wird um 12 Uhr zu Mittag gegessen. 我们这里十二点吃午饭。

3. 被动态句子里也可以没有介词宾语,如:

Die KP Chinas wurde im Jahre 1921 in Shanghai gegründet. 中国共产党于一九二一年成立于上海。

Der Roman ist schon ins Deutsche übersetzt worden. 这部小说已译成德语。

4. 要区别动词主动态的将来时和被动态的现在时,其主要区别在于主动态的将来时是用动词的不定式构成,而被动态是用动词的第二分词构成,如:

Ich werde morgen den Brief schreiben. 我(将)明天写那封信。(主动态将来时)

Der Brief wird morgen geschrieben. 信明天写。(被动态现在时)

5. 在被动态中除用介词 *von* 外, 还可以用介词 *durch*。一般施事者两个介词均可以用, 但 *von* 用得较多。如果是通过媒介施事或用于抽象名词前(包括天灾人祸)时, 则用 *durch*。在把主动态的句子改为被动态时, 如有施事者就用 *von*, 如:

Meine Heimat wurde 1948 *von der / durch die VBA* befreit.

我的故乡是一九四八年被解放军解放的。

Die Felder werden jetzt *durch Kanäle* bewässert. 田地现在通过水渠得到灌溉。

Durch die Zusammenarbeit ist unsere Freundschaft gefestigt und entwickelt worden. 通过合作我们的友谊得到了巩固和发展。

Die Stadt wurde *durch den Krieg* sehr zerstört. 这座城市被战争破坏得很利害。

Er hat den Brief übersetzt. —→ Der Brief wurde *von ihm* übersetzt. 这封信由他翻译了。

提问法也要用这两个介词, 即: *von wem? durch wen? wovon? wodurch?* (或*wie?*), 如:

Von wem wurde der Brief übersetzt?

Wodurch (Wie) wurden die Felder bewässert?

Übungen

- 1) Setzen Sie die Zeitwörter mit den angegebenen Passiv-Zeitformen in die Sätze ein! 将下列各句句末的动词用注明的被动态时态填入句中!

Die Landwirtschaft ... jetzt schnell ... (entwickeln) *Präs.*

Diese Fabriken, Maschinen und Anlagen ... von uns ... (herstellen) *Perf.*

Die wirtschaftliche Zusammenarbeit und die freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern ... in den vergangenen Jahren ... (verstärken) *Prät.*